PL Światłoutwardzalny koferdam w płynie
EN Light-cured rubber-dam liquid
ES Dique dental líquido fotocurable
FR Digue dentaire photo-durcissante liquide
DE Lichtaushärtender flüssiger Kofferdam
UK Світлотверднучий рідкий кофердам
CS Světlem vytvrzovaný tekutý kofferdam
RU Жидкий светоотверждаемый коффердам
IT Diga Liquida Foto Polimerizzabile
RO Digă lichidă fotopolimerizabilă
HU Fényrekötő nyálrekesz folyadék komponens
BG Фотополимеризиращ кофердам течност
LT Šviesoje kietėjantis skystas koferdamas

Data ostatniej aktualizacji: 16.03.2020/3

RUBBER-DAM liquid

CE

PPH CERKAMED Wojciech Pawłowski
37-450 Stalowa Wola, Poland
ul. Kwiatkowskiego 1
Tel./fax: + 48 15 842 35 85
www.cerkamed.com

PL RUBBER-DAM liquid

Światłoutwardzalny koferdam w płynie

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA

SKŁAD: żywice uretanowe, wypełniacze nieorganiczne

PRZEZNACZENIE
Światłoutwardzalny koferdam w płynie przeznaczony jest do:
- ochrony dziąseł podczas zabiegów stomatologicznych: wybielanie, wytrawianie, mikroabrazja, piaskowanie itp.
- uszczelniania gumowego koferdamu
Nadaje się do metody stempla okluzyjnego.

SPOSÓB UŻYCIA
Przed przystąpieniem do zabiegu należy załączony aplikator zanurzyć w spirytusie (alkohol etylowy), a następnie umieścić na strzykawce.

W celu ochrony dziąseł podczas zabiegów stomatologicznych:
Wyczyścić i osuszyć dziąsła. Przy pomocy odpowiednich przyrządów (np. rozwieracze do policzków i wargi) unieruchomić wargi i język, by nie dopuścić do zetknięcia się z preparatem. Zdjąć zamknięcie strzykawki i nałożyć załączony jednorazowy aplikator. Aplikować RUBBER-DAM LIQUID wzdłuż obszaru zastosowania na szerokość 4-6 mm i grubość około 1,5–2 mm, jednocześnie kontrolować wzrokowo ilość nakładanego preparatu. Jeśli to możliwe, przecisnąć RUBBER-DAM LIQUID przez przestrzenie międzyzębowe. Utwardzać preparat od 20 do 30 sekund przy użyciu lampy do polimeryzacji. Proces utwardzania prowadzić równomiernie wykonując ruch skanujący. Następnie przystąpić do zabiegu stomatologicznego. Po skończonym zabiegu spolimeryzowany RUBBER-DAM LIQUID podważyć za pomocą instrumentu na jednym z końców i usunąć.

W celu uszczelnienia gumowego koferdamu:
Odizolować obszar roboczy (ząb/zęby/zębodół) za pomocą gumowego koferdamu RUBBER-DAM.
W celu uszczelnienia gumowego koferdamu należy nałożyć warstwę RUBBER-DAM LIQUID na granicy dziąsła i gumowego koferdamu. Utwardzać preparat od 20 do 30 sekund przy użyciu lampy do polimeryzacji. Proces utwardzania prowadzić równomiernie wykonując ruch skanujący. Następnie przystąpić do zabiegu stomatologicznego. Po skończonym zabiegu spolimeryzowany RUBBER-DAM LIQUID podważyć za pomocą instrumentu na jednym z końców i usunąć.

Natychmiast po użyciu cofnąć tłok strzykawki i zamknąć opakowanie oryginalną zakrętką w celu uniknięcia polimeryzacji preparatu w strzykawce.
Wyrób przeznaczony jest do wielorazowego użycia, natomiast aplikator służy do użycia jednokrotnego. Wielokrotne użycie aplikatora może stwarzać ryzyko wtórnego zakażenia.

PRZECIWWSKAZANIA
Nie stosować wyrobu u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
Preparat nieutwardzony działa drażniąco na skórę i oczy. W przypadku dłuższego kontaktu ze skórą może działać uczulająco. W razie kontaktu spłukać natychmiast wodą. Po połknięciu może działać szkodliwie. W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Skontaktować się z lekarzem.
W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZECHOWYWANIE
Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze do 25 °C. Chronić przed promieniowaniem słonecznym. Szczelnie zamknąć po użyciu. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

POSTEPOWANIE Z OPAKOWANIAMI PO WYROBIE
Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE
Strzykawka zawierająca 1,2 ml preparatu, aplikatory jednorazowe.



Data ostatniej aktualizacji: 16.03.2020/3

EN RUBBER-DAM liquid

Light-cured rubber-dam liquid

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

COMPOSITION: urethane resins, inorganic fillers

INTENDED USE
Light-cured rubber-dam liquid is intended for:
- gingival protection during dental treatments: whitening, etching, microabrasion, sandblasting etc.
- sealing rubber dams
Suitable for occlusal stamp technique.

INSTRUCTIONS FOR USE
Before the treatment immerse attached applicator in alcohol (ethyl alcohol) and then fix it onto the syringe.

For gingival protection during dental treatments:
Clean and dry the gingiva. With the use of appropriate instruments (e.g. buccal and labial retractor) immobilize the lips and tongue in order to avoid contact with the liquid. Remove the syringe lock and install the included disposable applicator. Apply RUBBER-DAM LIQUID along the application area 4-6 mm wide and approximately 1.5–2 mm thick, at the same time visually checking the amount of the applied preparation. If possible, squeeze RUBBER-DAM LIQUID through the interdental space. Cure the preparation for 20-30 seconds using a polymerisation lamp. Carry out the curing process evenly in a scanning motion. Proceed to the dental treatment. After the treatment is completed, using an instrument from one side, lift off and remove polymerised RUBBER-DAM LIQUID.

In order to seal a rubber dam:
Isolate the working area (tooth/teeth/alveolus) using RUBBER-DAM.
In order to seal the rubber dam, apply a layer of the liquid on the edge of the gingiva and the rubber dam. Cure the preparation for 20-30 seconds using a polymerisation lamp. Carry out the curing process evenly in a scanning motion. Proceed to the dental treatment. After the treatment is completed, using an instrument from one side, lift off and remove polymerised RUBBER-DAM LIQUID.

Immediately after use, withdraw the syringe plunger and place the original cap on the container to avoid polymerisation of the product in the syringe. Product intended for multiple use except the applicator which is for single use only. Multiple use of applicator may cause the risk of reinfection.

CONTRAINDICATIONS
Do not use the product for patients with hypersensitivity to the product's components.

PRECAUTIONS
Un-cured substance can cause irritation to the skin and eyes. Sustained contact with the skin can cause allergic reaction. In case of contact, immediately rinse with plenty of water. Harmful when swallowed. If swallowed, do not induce vomiting Contact a doctor immediately.
Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

STORAGE
Store in a tightly closed original container below 25 °C. Protect against direct sunlight. Close tight after use. Keep out of reach of children.
The expiry date is on the direct packaging. Once container is open, the expiry date doesn't change if the container is securely closed after each use.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER
Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

PACKAGING
Syringe containing 1.2 ml of the preparation, disposable applicators.



Last update: 16.03.2020/3

ES RUBBER-DAM liquid

Dique dental líquido fotocurable

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

COMPOSICIÓN: resinas de uretano, rellenos inorgánicos

USO
El dique dental líquido fotocurable está concebido para:
- la protección de las encías durante los tratamientos odontológicos, tales como: blanqueamiento, grabado, microabrasión, limpieza con chorro de arena, etc.
- el sellado del dique dental de goma
Es bueno para la técnica de matriz de silicona transparente.

INSTRUCCIONES DE USO
Antes de comenzar el tratamiento procede sumergir el aplicador incluido en el suministro en alcohol (alcohol etílico) y luego introducirlo en la jeringa.

Para la protección de las encías durante los tratamientos odontológicos:
Limpiar y secar las encías. Empleando unos instrumentos adecuados (p.ej. retractores de mejillas y labios), inmovilizar los labios y la lengua para no permitir que entren en contacto con la preparación. Retirar el cierre de la jeringa y colocar el aplicador desechable incluido en el conjunto. Aplicar RUBBER-DAM LIQUID a lo largo del área de aplicación a unos 4-6 mm de anchura y 1,5–2 mm de espesor, al mismo tiempo llevar un control visual de la cantidad de la preparación aplicada. Al ser posible, hacer pasar RUBBER-DAM LIQUID por las áreas interdentales. Endurecer la preparación durante 20-30 segundos empleando una lámpara de polimerización. El proceso de endurecimiento debe realizarse de manera uniforme, efectuando un movimiento de escaneo. A continuación, proceder a la realización del tratamiento odontológico. Una vez terminado el tratamiento, el producto RUBBER-DAM LIQUID polimerizado debe levantarse en uno de los extremos empleando un instrumento y debe retirarse el mismo.

Para sellar el dique dental de goma:
Aislar la zona de trabajo (diente/dientes/alvéolo) por medio del dique dental de goma RUBBER-DAM.
Para hacer estanco el dique dental de goma, colocar una capa de RUBBER-DAM LIQUID al borde entre la encía y el dique dental de goma. Endurecer la preparación durante 20-30 segundos empleando una lámpara de polimerización. El proceso de endurecimiento debe realizarse de manera uniforme, efectuando un movimiento de escaneo. A continuación, proceder a la realización del tratamiento odontológico. Una vez terminado el tratamiento, el producto RUBBER-DAM LIQUID polimerizado debe levantarse en uno de los extremos empleando un instrumento y debe retirarse el mismo.

Inmediatamente después del uso hacer retroceder el émbolo de la jeringa y cerrar el envase con el tapón de rosca original para evitar la polimerización del producto dentro de la jeringa.
El producto es reutilizable, pero el aplicador es desechable. La reutilización del aplicador puede provocar el riesgo de infecciones secundarias.

CONTRAINDICACIONES
No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del producto.

MEDIDAS DE SEGURIDAD
El producto sin endurecer puede irritar la piel y los ojos. En caso de un contacto prolongado con la piel, puede provocar reacciones alérgicas. En caso de contacto enjuagar inmediatamente con agua. Puede ser nocivo si se ingiere. En caso de consumo no inducir vómitos. Consultar a un médico.
En caso de un incidente serio asociado a un dispositivo, informar al fabricante y a la autoridad competente del país donde el usuario o el paciente tiene su domicilio.

ALMACENAMIENTO
Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25 °C. Proteger contra la radiación solar. Cerrar herméticamente tras el uso del producto. Guardar fuera del alcance de los niños.
La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO
Los residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE
Jeringa con 1,2 ml del producto, aplicadores desechables.



Fecha de la última revisión: 16.03.2020/3

FR RUBBER-DAM liquid

Digue dentaire photo-durcissante liquide

LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE

COMPOSITION: résines d'uréthane, charges inorganiques

UTILISATION PREVUE
La digue dentaire photo-durcissante liquide est destinée à :
- protéger les gencives lors des interventions dentaires telles que le blanchiment, le mordançage, la micro-abrasion, le sablage, etc
- sceller la digue dentaire en caoutchouc
Se prête à l'application de la méthode de prise d'empreinte dentaire.

MODE D'EMPLOI
Avant de procéder à l'intervention, tremper l'applicateur dans de l'alcool éthylique, puis l'installer sur la seringue.

Pour protéger les gencives lors des interventions dentaires :
Nettoyer et sécher les gencives. À l'aide des instruments appropriés (p. ex. un dilatateur des joues et des lèvres), immobiliser les lèvres et la langue pour éviter tout contact avec le produit. Retirer le bouchon de la seringue et installer l'applicateur jetable fourni. Appliquer le RUBBER-DAM LIQUID le long de la zone de traitement, sur une largeur de 4 à 6 mm et une épaisseur d'environ 1,5 à 2 mm, tout en contrôlant visuellement la quantité du produit appliqué. Si possible, laisser le produit RUBBER-DAM LIQUID s'infiltrer dans les espaces interdentaires. Laisser le produit durcir pendant 20-30 secondes en utilisant une lampe à polymériser. Le processus de durcissement doit être effectué uniformément, par des mouvements de balayage. Ensuite, procéder au traitement dentaire. Après avoir terminé l'intervention, soulever la couche de RUBBER-DAM LIQUID polymérisé à l'aide d'un instrument à une de ses extrémités et l'enlever.

Pour sceller la digue dentaire en caoutchouc:
Isoler la zone de travail (dent/dents/alvéole) à l'aide de la digue dentaire en caoutchouc RUBBER-DAM.
Afin de sceller la digue dentaire en caoutchouc, appliquer une couche de RUBBER-DAM LIQUID à la limite entre la gencive et la digue en caoutchouc. Laisser le produit durcir pendant 20-30 secondes en utilisant une lampe à polymériser. Le processus de durcissement doit être effectué uniformément, par des mouvements de balayage. Ensuite, procéder au traitement dentaire. Après avoir terminé l'intervention, soulever la couche de RUBBER-DAM LIQUID polymérisé à l'aide d'un instrument à une de ses extrémités et l'enlever.

Immédiatement après l'emploi, rétracter le piston de la seringue et refermer l'emballage avec le bouchon d'origine pour éviter la polymérisation du produit dans la seringue.
Produit à usage multiple, sauf l'applicateur jetable. L'utilisation multiple de l'applicateur peut entraîner un risque d'infection secondaire.

CONTRE-INDICATIONS
Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

PRECAUTIONS
Le produit non durci peut être irritant pour la peau et les yeux. En cas de contact prolongé avec la peau, il peut provoquer des allergies. En cas de contact, rincer immédiatement à l'eau. Le produit peut être nocif en cas d'ingestion. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir la victime. Contacter un médecin.
En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territorialement compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/du patient.

CONSERVATION
Conserver le produit dans son emballage d'origine à une température inférieure à 25 °C. Garder à l'abri des rayons du soleil. Bien refermer après usage. Tenir hors de portée des enfants.
La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct. Après ouverture, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage après chaque utilisation.

RECYCLAGE DES EMBALLAGES
Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENT
Seringue contenant 1,2 ml de produit, applicateurs jetables.



Date de dernière mise à jour: 16.03.2020/3

DE RUBBER-DAM liquid

Lichtaushärtender flüssiger Kofferdam

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Urethanharze, anorganische Füllstoffe

VERWENDUNGSZWECK
Der Lichtaushärtende Kofferdam ist vorgesehen für:
- Zahnfleischschutz bei Zahnbehandlungen: Zahnaufhellung, Etching, Mikroabrasion, Sandstrahlung etc.
- verschließender Kofferdam.
Geeignet zur Okklusion unter Anwendung der Stempeltechnik.

GEBRAUCH
Vor Anwendung den beigefügten Applikator in Alkohol eintauchen (Ethylalkohol) und nachfolgend auf die Spritze setzen.

Zum Schutz des Zahnfleisches während Zahnbehandlungen:
Reinigen und trocknen Sie die Gingiva. Mithilfe adequater Instrumente (z.B. bukkaler/ labialer Mundretraktor) fixieren Sie die Lippen und Zunge um Kontakt mit der Flüssigkeit zu vermeiden. Entfernen Sie den Verschluss der Spritze und befestigen sie den Einwegapplikator. Tragen Sie im Anwendungsbereich eine 4-6 mm lange und 1,5–2 mm dicke Schicht RUBBER DAM LIQUID auf und überblicken Sie die applizierte Menge des Präparates. Wenn möglich, drücken Sie RUBBER DAM LIQUID durch die Zahnzwischenräume. Härten Sie das Präparat für 20-30 Sekunden mithilfe einer Polimerisationslampe aus. Der Aushärtungsprozess sollte entsprechend überprüft werden. Danach können Sie die Behandlung der Zähne durchführen. Nach Abschluss der Behandlung, ziehen Sie den ausgehärteten Kofferdam mithilfe eines geeigneten Instrumentes ab.

Zum Abdichten des Gummikofferdam:
Isolieren Sie den Arbeitsbereich(Zahn, Zähne, Alveole) mit RUBBER-DAM. Zum Verschließen, tragen Sie eine Schicht der RUBBER-DAM LIQUID auf die Ecke des Zahnfleisches und dem Gummikofferdam. Härten Sie das Präparat für 20-30 Sekunden mithilfe einer Polimerisationslampe aus. Der Aushärtungsprozess sollte entsprechend überprüft werden. Danach können Sie die Behandlung der Zähne durch führen. Nach Abschluss der Behandlung, ziehen Sie den ausgehärteten Kofferdam mithilfe eines geeigneten Instrumentes ab.

Entnehmen Sie sofort nach der Anwendung den Applikator und verschließen Sie die Spritze mit dem Originalverschluss um eine Polimerisation des Produktes in der Spritze zu verhindern.
Das Produkt ist zur Mehrfachanwendung bestimmt, der Applikator hingegen ist ein Einwegprodukt. Bei mehrfacher Verwendung des Applikators besteht das Risiko einer Sekundärinfektion.

GEGENANZEIGEN
Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN
Das ausgehärtete Produkt wirkt sich reizend auf die Haut und die Augen aus. Dauerhafter Kontakt der Haut kann allergische Reaktionen hervorrufen. Bei Kontakt, sofort mit Wasser spülen. Nach Verschlucken kann gesundheitsschädlich sein. Nach Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen. Danach einen Arzt aufsuchen.
Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

AUFBEWAHRUNG
In Originalverpackung bei 25 °C aufbewahren. Vor Sonnenlicht schützen. Nach der Anwendung fest verschließen. Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
Das Haltbarkeitsdatum ist auf der direkten Verpackung angegeben. Das Haltbarkeitsdatum ändert sich nach dem Öffnen nicht, sofern die Packung nach Gebrauch wieder fest verschlossen wird.

ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG
Verbrauchte Packungen sind sachgerecht zu entsorgen oder an den Hersteller zurückzusenden.

VERPACKUNG
Spritze à 1,2 ml Präparat, Einmalapplikatoren.



Letzte Aktualisierung: 16.03.2020/3

UK RUBBER-DAM liquid

Світлотверднучий рідкий кофердам

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ

СКЛАД: уретанові смоли, неорганічні наповнювачі

ПРИЗНАЧЕННЯ
Світлотверднучий рідкий кофердам призначений для:
- захисту м'яких тканин, що прилягають до зубів, під час стоматологічних процедур: відбілювання, протравлення, мікроабразії, піскоструминної обробки і т. п.
- герметизації ділянок після накладення кофердаму RUBBER-DAM
Препарат можна застосовувати для моделювання поверхні зубів методом оклюзійних відбитків.

СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ
Перш ніж розпочати процедуру, аплікатор, що додається слід занурити в етиловий спирт і встановити на шприц.

Для захисту ясен під час стоматологічних процедур:
Очистити і висушити ясна. За допомогою відповідних пристроїв (наприклад, фіксатора щік і губ) - зафіксувати губи та язик таким чином, щоб виключити контакт із препаратом. Зняти кришку шприца і нанести препарат одноразовим аплікатором, що додається. RUBBER-DAM LIQUID наносити вздовж зони обробки, шириною 4-6 мм та, приблизно, 1,5–2 мм довжиною, одночасно контролюючи візуально кількість нанесеного препарату. Якщо це можливо, ввести RUBBER-DAM LIQUID у міжзубні проміжки. Полімеризувати препарат протягом 20-30 секунд, використовуючи світлополімеризаційну лампу. Процес твердіння проводити рівномірно, плавними руками. Після цього можна розпочати стоматологічну процедуру. Після завершення процедури, полімеризований RUBBER-DAM LIQUID видалити, обережно піднімаючи один з його кінців за допомогою відповідного інструмента.

Для герметизації ділянок після накладення кофердаму RUBBER-DAM:
Ізолювати ділянку обробки (зуб/зуби/зубну лунку) за допомогою кофердаму RUBBER-DAM.
Для герметизації кофердаму RUBBER-DAM нанести шар RUBBER-DAM LIQUID на межу ясен і кофердаму RUBBER-DAM. Полімеризувати препарат протягом 20-30 секунд, використовуючи світлополімеризаційну лампу. Процес твердіння проводити рівномірно, плавними руками. Після цього можна розпочати стоматологічну процедуру. Після завершення процедури, полімеризований RUBBER-DAM LIQUID видалити, обережно піднімаючи один з його кінців за допомогою відповідного інструмента.

Відразу після використання препарату відтягнути поршень шприца і закрити упаковку оригінальною кришкою для запобігання полімеризації препарату в середині шприца.
Продукт призначений для багаторазового використання. Аплікатор, що додається до препарату, призначений для одноразового використання. Багаторазове використання аплікатора може викликати вторинну інфекцію.

ПРОТИПОКАЗАННЯ
Препарат не призначений для пацієнтів з підвищеною чутливістю до одного зі складників препарату.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ
Незатверднений препарат може викликати подразнення шкіри та очей. У разі тривалого контакту зі шкірою може викликати алергічну реакцію. При потраплянні препарату на шкіру або очі, негайно промити водою. Проковтування препарату може бути шкідливе для організму. У разі проковтування не викликати блювоту. Звернутися за порадою до лікаря.
У разі серйозного випадку, пов'язаного з пристроєм, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у якій проживає користувач або пацієнт.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ
Зберігати в оригінальній упаковці при температурі не вище 25°С. Берегти від вологи. Після використання щільно закрити. Зберігати у недоступному для дітей місці.
Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаковці. Після розкриття упаковки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.

ПОВОДЖЕННЯ З ВІДХОДАМИ УПАКОВКИ
Відходи упаковки слід передати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

УПАКОВКА
Шприц, що містить 1,2 мл препарату, одноразові аплікатори.

Уповноважений представник в Україні та адреса:

Товариство з обмеженою відповідальністю «ВОДЕНТ»
вул. Курінного Чорноти, 2,
корпус 1, м. Івано-Франківськ, 76018, Україна;
phone/ fax: +38 (0342) 53 94 55;
e-mail: info@vodent.com.ua
www.vodent.com.ua

Дата останнього оновлення: 16.03.2020/3

PPH CERKAMED
Specjalista ds. Jakości
Akotyka
mgr inż. Anna Kortyka

PRZEDSIĘBIORSTWO PRODUKCYJNO-HANDLOWE
CERKAMED
WOJCIECH PAWŁOWSKI
ul. Kwiatkowskiego 1
37-450 STALOWA WOLA
tel./fax 15 842 35 85
www.cerkamed.pl NIP 865-204-87-70
7

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CS

RUBBER-DAM liquid

Světlem vytvrzovaný tekutý kofferdam

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD
VÝROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKAŘI

SLOŽENÍ: uretanové pryskyřice, neorganické výplně

URČENÍ
Světlem vytvrzovaný tekutý kofferdam je určen k:
- ochraně dásní během stomatologických zákroků: bělení, leptání, mikroabraze, pískování apod.
- utěsnění gumového kofferdamu
Hodí se pro metodu okluzního razítka.

ZPŮSOB POUŽITÍ
Přiložený aplikátor musíte před zákrokem ponořit do lihu (etanolu) a následně nasadit na stříkačku.

Pro ochranu dásní během stomatologických zákroků:
Vyčistěte a osušte dásně. S pomocí vhodných nástrojů (např. rozvěrač tváří a rtů) znehybněte rty a jazyk, aby nedošlo ke kontaktu s přípravkem. Sejměte uzávěr stříkačky a nasaďte přiložený jednorázový aplikátor. Aplikujte RUBBER-DAM LIQUID podél oblasti použití na šířku 4-6 mm a tloušťku asi 1,5-2 mm, a zároveň vizuálně kontrolujte množství nanášeného přípravku. Pokud je to možné, protlačte RUBBER-DAM LIQUID mezizubními prostory. Přípravek 20-30 sekund vytvrzujte pomocí polymerační lampy. Proces vytvrzování provádějte rovnoměrně vykonáváním skenujícího pohybu. Následně přistupte k stomatologickému zákroku. Po zakončení zákroku polymerovaný RUBBER-DAM LIQUID pomocí nástroje na jedno konci nadzvedněte a odstraňte.

Za účelem utěsnění gumového kofferdamu:
Izolujte pracovní prostor (zub/zuby/zubní lůžko) s pomocí gumového kofferdamu RUBBER-DAM.
Pro utěsnění gumového kofferdamu naneste vrstvu RUBBER-DAM LIQUID na hranici dásně a gumového kofferdamu. Přípravek 20-30 sekund vytvrzujte pomocí polymerační lampy. Proces vytvrzování provádějte rovnoměrně vykonáváním skenujícího pohybu. Následně přistupte k stomatologickému zákroku. Po zakončení zákroku polymerovaný RUBBER-DAM LIQUID pomocí nástroje na jedno konci nadzvedněte a odstraňte.

Okamžitě po použití stáhněte píst stříkačky a uzavřete obal originálním šroubovacím uzávěrem, aby nedocházelo k polymeraci přípravku.
Přípravek je určený k opakovanému použití, aplikátor však slouží jen k jednorázovému použití. Při opakovaném použití aplikátoru hrozí riziko sekundární kontaminace.

KONTRAINDIKACE
Nepoužívejte přípravek u pacientů s přecitlivělostí na složky přípravku.

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE
Nevytvrzený přípravek dráždí oči a kůži. V případě delšího kontaktu s kůží může působit senzitivně. V případě kontaktu s kůží okamžitě opláchněte vodou. Po požití může působit škodlivě. V případě požití nevyvolávejte zvracení. Vyhledejte lékařskou pomoc.
V případě závažné události spojené s prostředkem je třeba ji nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště.

SKLADOVÁNÍ
Skladujte v originálním obalu při teplotě do 25 °C. Chraňte proti působení slunečního záření. Po použití těsně uzavřete. Skladujte mimo dosah dětí.
Doba použitelnosti je uvedena na obalu. Pokud je obsah balení po každém použití těsně uzavřen, nedochází ke změně doby jeho použitelnosti.

NAKLÁDÁNÍ S OBALY OD VÝROBKU
Použitý obal musíte odevzdat k likvidaci nebo vrátit výrobci.

OBAL
Stříkačka s obsahem 1,2 ml přípravku, jednorázové aplikátory.



Datum poslední aktualizace: 16.03.2020/3

RU

RUBBER-DAM liquid

Жидкий светоотверждаемый коффердам

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ
ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ

СОСТАВ: уретановые смолы, неорганические наполнители

НАЗНАЧЕНИЕ
Жидкий светоотверждаемый коффердам предназначен:
- для защиты десен во время стоматологических процедур: отбеливание, травление, микроабразия, пескоструйная обработка и т. д.
- герметизации резинового коффердама
Подходит для выполнения функции при окклюзии.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
Перед началом процедуры прилагаемый аппликатор погрузить в этиловый спирт, а затем поместить на шприце.

Для защиты десен во время стоматологических процедур:
Очистить и высушить десны. С помощью соответствующих инструментов (например, раздвока для щек и губ) зафиксировать губы и язык, чтобы не допустить контакта с препаратом. Снять крышку со шприца и надеть прилагаемый одноразовый аппликатор. Наносить RUBBER-DAM LIQUID вдоль области применения на ширину 4-6 мм слоем толщиной около 1,5-2 мм, одновременно контролировать визуально количество наносимого препарата. Если это возможно, протянуть RUBBER-DAM LIQUID в межзубные промежутки. Отверждать препарат 20-30 секунд с помощью лампы для полимеризации. Процесс отверждения проводить равномерно, выполняя движение сканирования. Затем приступить к стоматологической процедуре. После завершения процедуры полимеризованный RUBBER-DAM LIQUID приподнять с помощью инструмента за один из концов и удалить.

Для уплотнения резинового коффердама:
Изолировать рабочее пространство (зуб/зубы/лунка) с помощью резинового коффердама RUBBER-DAM.
Для уплотнения резинового коффердама необходимо нанести слой RUBBER-DAM LIQUID на границе десны и резинового коффердама. Отверждать препарат 20-30 секунд с помощью лампы для полимеризации. Процесс отверждения проводить равномерно, выполняя движение сканирования. Затем приступить к стоматологической процедуре. После завершения процедуры полимеризованный RUBBER-DAM LIQUID приподнять с помощью инструмента за один из концов и удалить.

Сразу после использования потянуть назад поршень шприца и закрыть упаковку оригинальной крышкой, чтобы избежать полимеризации препарата в шприце.
Изделие предназначено для многократного использования, в то время как аппликатор предназначен для однократного использования.
Многократное использование аппликатора может представлять опасность вторичной инфекции.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не применять на пациентах с повышенной чувствительностью к компонентам препарата.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Неотвержденный препарат раздражает кожу и глаза. В случае длительного контакта с кожей может вызывать аллергическую реакцию. В случае контакта немедленно промыть водой. При проглатывании может нанести вред. В случае употребления не вызывать рвоту. Обратиться к врачу.
В случае связанного с изделием серьезного инцидента следует известить об этом производителя и соответствующий государственный орган по месту жительства пользователя или пациента.

ХРАНЕНИЕ
Хранить в оригинальной упаковке при температуре до 25 °C. Защищать от солнечного света. Плотно закрыть после использования. Хранить в недоступном для детей месте.
Срок годности находится на первичной упаковке. После вскрытия упаковки срок годности не изменяется при условии плотного ее закрытия после каждого использования.

ОБРАЩЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАННЫМИ ЕМКОСТЯМИ
Использованные емкости следует передать для утилизации или вернуть производителю.

ИМЕЮЩИЕСЯ ЕМКОСТИ
Шприц, содержащий 1,2 мл препарата, одноразовые аппликаторы.



Дата последнего обновления: 16.03.2020/3

IT

RUBBER-DAM liquid

Diga Liquida Foto Polimerizzabile

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

CONTENUTO: resine uretaniche, riempitivi inorganici

APPLICAZIONE
La diga liquida foto polimerizzabile viene usata per:
- Protezione della gengiva durante i trattamenti odontoiatrici: sbiancamento, mordenzatura, micro-abrasione, sabbiatura etc.
- Sigillatura della diga.
Adatto all'uso con il metodo di stampo per occlusione.

MODALITÀ D'USO
Prima di iniziare il trattamento, immergere l'applicatore acceso nell'alcool (alcool etilico) e successivamente posizionarlo sulla siringa.

Per la protezione della gengiva:
Pulire ed asciugare la gengiva. Con l'uso di appropriati strumenti (retrattori buccali o labiali) immobilizzare le labbra e la lingua per evitare il contatto con il liquido. Rimuovere il sigillo della siringa ed inserire l'applicatore monouso in dotazione . Applicare la diga liquida su tutta l'area per circa 4-6 mm con uno strato di 1.5/2 mm di spessore. Controllare lo strato applicato e se il caso farlo penetrare negli spazi interdentali. Polimerizzare per circa 20-30 secondi con un movimento laterale e verticale. A fine trattamento rimuovere la diga liquida indurita usando uno strumento da entrambi i lati. Quindi sottoporsi al trattamento. A fine trattamento rimuovere la diga liquida indurita usando uno strumento da entrambi i lati .

Per la sigillatura della diga:
Isolare l'area del trattamento (dente, alveolo) usando una diga in gomma, per sigillare la diga applicare uno strato di liquido sul bordo tra la gengiva e la diga in gomma. Polimerizzare per circa 20-30 secondi con un movimento laterale e verticale. A fine trattamento rimuovere la diga liquida indurita usando uno strumento da entrambi i lati . Quindi sottoporsi al trattamento. A fine trattamento rimuovere la diga liquida indurita usando uno strumento da entrambi i lati .

Immediatamente dopo l'uso ritrarre il pistone della siringa e rimettere il tappo per evitare che il contenuto della siringa venga indurito.
Il prodotto può essere usato più volte, invece l'applicatore è monouso. L'uso multiplo dell'applicatore può comportare il rischio di infezione retrograda.

CONTROINDICAZIONI
Non usare il prodotto nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato.

PRECAUZIONI
Il prodotto non polimerizzato può causare irritazione alla pelle ed agli occhi. Il contatto prolungato con pelle ed occhi può causare reazioni allergiche. In caso di contatto, sciacquare immediatamente con acqua. Dopo l'ingh iottimento può avere un'azione nociva. Se ingolato, non provocare il vomito. Contattare un medico.
In caso di grave incidente legato al dispositivo medico, notificare l'evento al produttore e al proprietario dell'ente statale di competenza per il luogo di residenza dell'utente o del paziente.

CONSERVAZIONE
Conservare nella confezione originale ad una temperatura non superiore ai 25 °C. Non esporre a radiazioni solari. Chiudere bene dopo l'utilizzo. Tenere fuori dalla portata dei bambini.
La data di scadenza si trova sulla confezione diretta. Dopo l'apertura, il prodotto mantiene la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.

SMALTIMENTO DEL CONTENITORE
Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o restituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
Siringa contenente 1,2 ml di preparato, applicatori monouso.



Data ultimo aggiornamento: 16.03.2020/3

RO

RUBBER-DAM liquid

Digă lichidă fotopolimerizabilă

ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTA INSTRUCȚIUNE
PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR

COMPOZIȚIE: rașini uretane, materiale de umplere anorganice

UTILIZARE
Diga lichidă fotopolimerizabilă este destinată pentru:
-protejarea gingiei în timpul tratamentelor stomatologice: albire, corodare, microabraziune, sablare.
-sigilarea foliei de digă cauciucate
Este potrivită pentru tehnica ștampilei ocluzale.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
Înainte de începerea tratamentului, aplicatorul trebuie să fie introdus în spirt (alcool etilic) și apoi fixat pe seringă.

Pentru protecția gingiei în timpul tratamentelor stomatologice:
Curățați și uscați gingia. Cu ajutorul instrumentelor adecvate (de exemplu un departător bucal și labial) imobilizați buzele și limba pentru a evita contactul cu preparatul. Scoateți dispozitivul de închidere a seringii și instalați aplicatorul de unică folosință inclus. Aplicați RUBBER-DAM LIQUID de-a lungul zonei de lucru, pe o lățime de 4-6 mm și 1,5-2 mm grosime, în același timp observați visual cantitatea de preparat aplicată. Dacă este posibil, introduceți RUBBER-DAM LIQUID prin spațiile interdentare. Fotopolimerizați preparatul timp de 20-30 secunde cu ajutorul lămpii de fotopolimerizare. Efectuați procesului de întărire în mod uniform printr-o mișcare de scanare. Apoi, începeți tratamentul dentar. După finalizarea tratamentului, eliminați RUBBER-DAM LIQUID polimerizat cu ajutorul unui instrument, ridicând stratul de la una dintre margini.

Pentru sigilarea foliei de digă cauciucate:
Izolați zona de lucru (dinte/dinți/alveolă) cu ajutorul foliei de digă cauciucate RUBBER-DAM.
Pentru a sigila folia de digă cauciucată, aplicați un strat de RUBBER-DAM LIQUID la limita gingiei și a foliei de digă cauciucate. Fotopolimerizați preparatul timp de 20-30 secunde cu ajutorul lămpii de fotopolimerizare. Efectuați procesului de întărire în mod uniform printr-o mișcare de scanare. Apoi, începeți tratamentul dentar. După finalizarea tratamentului, eliminați RUBBER-DAM LIQUID polimerizat cu ajutorul unui instrument, ridicând stratul de la una dintre margini.

Imediat după utilizare retrageți pistonul seringii și închideți ambalajul cu capacul original, pentru a evita polimerizarea preparatului în seringă.
Produsul este destinat utilizării multiple, cu excepția aplicatorului, care este de unică folosință. Utilizarea multiplă a aplicatorului poate crea pericol de infecție secundară.

CONTRAINDICAȚII
Nu utilizați produsul la pacienții cu hipersensibilitate la componentele acestuia.

MĂSURI DE PRECAUȚIE
Preparatul neîntărît irită pielea și ochii. În cazul contactului prelungit cu pielea poate provoca o reacție alergică. În caz de contact clătiți imediat cu apă. În caz de înghițire poate fi dăunător. În caz de ingerare nu forțați voma. Contactați medicul.
În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, acest fapt trebuie raportat producătorului și autorității competente a Țării, în care domiciliază utilizatorul sau pacientul.

DEPOZITARE
A se păstra în ambalajul original, la o temperatură de până la 25 °C. A se feri de razele soarelui. Închideți ermetic după fiecare utilizare. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
Perioada de valabilitate este indicată pe ambalajul primar. Odată ce recipientul este deschis, perioada de valabilitate nu se schimbă, cu condiția ca acesta să fie închis ermetic după fiecare utilizare.

MANIPULAREA AMBALAJULUI PRODUSULUI
Recipientele goale trebuie să fie eliminate sau returnate producătorului.

AMBALAJUL
Seringa ce conține 1,2 ml de preparat, aplicatoare de unică folosință.



Data ultimei actualizări: 16.03.2020/3

HU

RUBBER-DAM liquid

Fényrekötő nyálrekesz folyadék komponens

HASZNÁLAT ELŐTT OVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT
KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CÉLÚ FELHASZNÁLÁSRA

ÖSSZETÉTEL: uretán műgyanta, szervetlen anyag

JAVALLATOK
A fénykötő kofferdam helyettesítő nyálrekesz rendeltetése:
- fogíny védelme a kezelés alatt (savazás, fogfehérítés, porfúvásos beavatkozások, stb.)
- kofferdam gumi széleinek hermetikus lezárása
Okklúziós jelölő technikaként használható.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
A kezelés megkezdése előtt a mellékelt adagolót alkoholba (etil-alkoholba) kell áztatni, majd ezt követően fel kell azt helyezni a fecskendőre.

Fogíny védelemre fogászati kezelés közben:
Tisztítsa- és szárítsa meg a fogínyt. Egy megfelelő kéziműszerrel (pl. bukkális/radiális retraktor) immobilizálja az ajkakat és a nyelvet, hogy ne érjen a folyadékhoz. Vegye le a fecskendő kupakját és tegye fel a kiválasztott adagolót. Vigye fel a szájba a RUBBER-DAM LIQUID folyadékot 4-6 mm széles sávban, kb. 1,5-2 mm vastagon. Vigye fel az interdentális részekre is ha lehetséges. Fotopolimerizálja 20-30 másodpercig polimerlámpával egyenletesen, pásztázó mozdulattal haladva az állkapocs felett.. Folytassa a fogászati kezelést az eredeti terve szerint. Ha befejezte a kezelést, nyúljon a széle alá és emelje fel a megkötött RUBBER-DAM anyagot, majd távolítsa el a szájból.

Kofferdam gumi széleinek lezárása:
Izolálja a munkaterületet (fog vagy fogak, alveolus) a RUBBER-DAM segítségével.
A kofferdam szélének lezárásához vigyen fel egy vékony réteget a folyékony nyálrekeszből az ínyés a kofferdam széleire. Fotopolimerizálja 20-30 másodpercig polimerlámpával egyenletesen, pásztázó mozdulattal haladva az állkapocs felett. . Folytassa a fogászati kezelést az eredeti terve szerint. Ha befejezte a kezelést, nyúljon a szélе alá és emelje fel a megkötött RUBBER-DAM anyagot, majd távolítsa el a szájból.

Használat után azonnal tegye vissza a kupakot a termékre, hogy elkerülje az anyag bekötését a fecskendőbe.
A termék többszöri használatra alkalmas, az adagoló azonban egyszeri használatra szolgál. Az adagoló többszöri felhasználása másodlagos fertőződés veszélyével jár.

ELLENJAVALLATOK
Soha ne használja olyan betegnél, aki érzékeny a termék valamely összetevőjére!

ÓVINTÉZKEDÉSEK
A meg nem kötött termék bőr- és szemirritációt okozhat. Hosszabb érintkezés esetén túlérzékenységet okozhat. Ha ez bekövetkezik, azonnal mossa le bőséges vízzel! Lenyelve ártalmas. Lenyelés esetén tilos hánytatni. itasson a beteggel bőséges vizet és forduljon szakorvoshoz!
Az eszközzel kapcsolatos súlyos baleset esetén azt jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak az illetékes hatóságának, amelybe a felhasználó vagy a be¬teg lakóhelye be van jelentve.

TÁROLÁS
Eredeti kiszerelésében 25 °C alatti hőmérsékleten tárolható. Napfénytől védve tárolandó! Használat után mindig alaposan zárja vissza. Gyermekektől távol tartandó!
A termék lejárati ideje a közvetlen csomagoláson olvasható. Felbontás után a termék lejárati ideje nem változik, ha minden használat után légmentesen visszazárja.

AZ ELHASZNÁLT TERMÉK LESELEJTEZÉSE
Az elhasznált terméket, illetve a csomagolóanyagot juttassa vissza a gyártóhoz, vagy selejtezze le a helyi hatóságok előírásának megfelelően.

KISZERELÉS
1,2 ml készítményt tartalmazó fecskendő, eldobható adagolókkal.



Utolsó frissítés dátuma: 16.03.2020/3

BG

RUBBER-DAM liquid

Фотополимеризиращ кофердам течност

ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ
ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЕДИНСТВЕНО ОТ СТОМАТОЛОГ

СЪСТАВ: уретанови смоли, неорганични филъри

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Фотополимеризиращият кофердам течност се използва за:
гингивална защита при дентално лечение, избеляване, ецване, микроабразия, сендбластинг и т.н.
плътно поставяне на гумен кофердам
Подходящ е при използване на техника за съхраняване на оклузалния релеф.

НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ
Преди използване потопете апликатора в спирт (етилов алкохол), след това го поставете в спринцовката.

Гингивална защита при дентално лечение:
Почистете и подсушете гингивата. За да избегнете контакт с течността, обездвижете устните и езика със съответните инструменти (бокален и лабиален ретрактор). Отстранете капачката на спринцата и поставете наличния еднократен апликатор. Нанесете RUBBER-DAM LIQUID по протежение на зоната на апликация с широчина 4 – 6 мм. и дебелина 1.5 – 2 мм. и в същото време контролирайте зрително количеството на препарата. Ако е възможно, изстискайте RUBBER-DAM LIQUID в интердентланото пространство. Фотополимеризирайте препарацията с лампа 20-30 секунди. Фотополимеризирайте с равномерно придвижване. След това пристъпете към лечението. След като го завършите, повдигнете с инструмент от една страна фотополимеризирания RUBBER-DAM LIQUID и го извадете.

За плътно поставяне на гумен кофердам:
Изолирайте работното поле (зъб, зъби, алвеолата) с помощта на гумения кофердам RUBBER-DAM.
За плътното поставяне на кофердама нанесете слой течност по ръба на гингивата и платното. Фотополимеризирайте препарацията с лампа 20-30 секунди. Фотополимеризирайте с равномерно придвижване. След това пристъпете към лечението. След като го завършите, повдигнете с инструмент от една страна фотополимеризирания RUBBER-DAM LIQUID и го извадете.

За да избегнете полимеризация на продукта в шприцата, след употреба веднага извадете буталото от шприцата и поставете оригиналната капачка.
Продуктът е за многократно ползване, а апликаторите са еднократни.
Многократното ползване на апликаторите може да предизвика риск от инфекция.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Да не се използва при пациенти, алергични към съставките на продукта.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
Недостатъчно полимеризираната субстанция може да предизвика възпаление на кожата и очите. Продължителният контакт с кожата и очите може да предизвика алергична реакция. В случай на контакт с препарата незабавно изплакнете обилно с вода. Поглъщането може да причини увреждане. При поглъщане да не се предизвиква повръщане. Да се консултира с лекар.
При сериозен инцидент, свързан с изделието, трябва да се уведоми производителя и съответния орган по местожителство на потребителя или пациента.

СЪХРАНЕНИЕ
Да се съхранява в оригиналната опаковка при температура до 25 °C. След употреба да се затвори плътно. След употреба да се затваря плътно. Да се съхранява на място, недостъпно за деца.
Датата на годност се намира непосредствено на опаковката. След отваряне на опаковката срокът на годност не се променя, ако след всяка употреба тя се затваря плътно.

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРАЗНАТА ОПАКОВКА
Празните опаковки да се изхвърлят съгласно приетите разпоредби.

ОПАКОВКА
Шприца от 1.2 ml препарат, еднократни апликатори.



Дата на последна актуализация: 16.03.2020/3

LT

RUBBER-DAM liquid

Šviesoje kietėjantis skystas koferdamas

PRIEŠ NAUDOJIMĄ, BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA
GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI

SUDĖTIS: uretano dervos, neorganiniai užpildai

PASKIRTIS
Šviesoje kietėjančio skysto koferdamo paskirtis:
- dantenų apsauga stomatologinėse procedūrose: balinime, ėsdinime, mikroabrazijoje, smėliavime ir t.t.
- guminio koferdamo sandarinimas
Tinka okliuzijos plombavimo metodui.

NAUDOJIMO BŪDAS
Prieš pradedant procedūrą aplikatorių pamerkti spirite (etilo alkoholis), po to patalpinti švirkšte.

Dantenų apsauga stomatologinėse procedūrose:
Dantenas nuvalyti ir nusausinti. Atitinkamais instrumentais imobilizuoti lūpas ir liežuvį, kad išvengti jų sąlyčio su preparatu. Nuimti švirkšto dangtelį ir uždėti vienkartinį aplikatorių. Reikiamoje vietoje tepti RUBBER-DAM LIQUID 4-6 mm pločio ir apie storio 1,5-2 mm juostele, vizualiai kontroliuoti tepamo preparato kiekį. Jei įmanoma, įspausti RUBBERDAM LIQUID į tarpdančius. Preparatas kietinamas 20-30 sekundžių naudojant polimerizavimo lempą. Kietinimo vykdyti tolygiai atliekant skenavimo judesį. Atlikti stomatologinę procedūrą. Pabaigus procedūrą polimerizuotas RUBBER-DAM LIQUID pakeliamas instrumentu ir pašalinamas.

Guminio koferdamo sandarinimas:
Guminiu RUBBER-DAM koferdamu izoliuokite darbinę zoną (dantį/dantis/danties ertmę).
Guminis koferdamas sandarinamas užtepant RUBBER-DAM LIQUID guminio koferdamo ir dantenų sąlyčio vietose. Preparatas kietinamas 20-30 sekundžių naudojant polimerizavimo lempą. Kietinimo vykdyti tolygiai atliekant skenavimo judesį. Atlikti stomatologinę procedūrą. Pabaigus procedūrą polimerizuotas RUBBER-DAM LIQUID pakeliamas instrumentu ir pašalinamas.

Iš karto po naudojimo atitraukite švirkšto stūmoklį ir uždarykite pakuotę originaliu dangteliu, kad švirkšte esantis preparatas nepradėtų polimerizuotis.
Gaminys yra skirtas daugkartiniam panaudojimui, tačiau aplikatorių galima panaudoti tik vieną kartą. Daugkartinis aplikatoriaus naudojimas gali privesti prie pakartotinės infekcijos.

KONTRAINDIKACIJOS
Negalima skirti pacientams jautriems preparato sudedamosioms dalims.

ATSARGUMO PRIEMONĖS
Nesukietėjęs preparatas dirgina akis ir odą. Ilgesnis kontaktas su oda gali sukelti alerginę reakciją. Jei pateko ant odos ar į akis, nedelsiant nuplauti vandeniu. Kenksmingas pranjus. Nurijus, neverskite vemimams. Kreiptis į gydytoją.
Įvykus rimtam, su gaminiu susijusiam incidentui, turėtų būti apie tai pranešta gamintojui ir Šalies, kurioje gyvena vartotojas ar pacientas, kompetentingai institucijai.

SAUGOJIMAS
Laikyti originalioje pakuotėje 25 °C temperatūroje. Saugoti nuo saulės spindulių. Po naudojimo sandariai uždaryti. Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje.
Galiojimo terminas nurodytas ant pakuotės. Atidarius pakuotę galiojimo terminas nesikeičia, jei po kiekvieno naudojimo pakuotė sandariai uždaroma.

PRODUKTO PAKUOČIŲ TVARKYMAS
Tuščias pakuotes reikia utilizuoti arba gražinti gamintojui.

PAKUOTĖ
Švirkštas su 1,2 ml preparato, vienkartiniai aplikatoriai.



Paskutinio atnaujinimo data: 16.03.2020/3

PPH CERKAMED
Specjalista ds. Jakości
mgr inż. Anna Kortyka

PRZEDSIĘBIORSTWO PRODUKCYJNO-HANDLOWE
CERKAMED
WOJCIECH PAWŁOWSKI
ul. Kwiatkowskiego 1
37-450 STALOWA WOLA
tel./fax 15 842 35 85
www.cerkamed.pl NIP 865-204-87-70

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RUBBER-DAM CORD
нить ***RUBBER-DAM***

CE

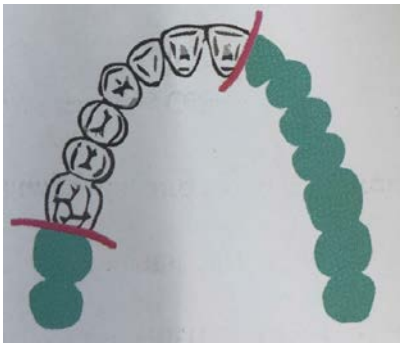
ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ:
Установить нить в межзубном промежутке между открытым зубом и последним покрытым защитой зубом. 4см длинны нити достаточно для установки защиты зуба. После установки, длинна нити может быть отрегулирована используя ножницы. Использование водорастворимой смазки облегчает фиксацию нити в межзубном промежутке.

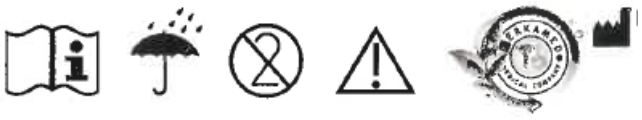
ХРАНЕНИЕ:
- Хранить в оригинальной упаковке при температуре ниже 25 градусов С
- Не подвергать воздействию солнечных лучей
- Закрыть плотно после применения
- Хранить в недоступном для детей месте
- Срок годности указан непосредственно на упаковке

МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:
- Продукт содержит латекс, не использовать у пациентов с аллергией на латекс в анамнезе.

УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ:
Использованная упаковка должна быть ответственно утилизирована либо возвращена изготовителю

УПАКОВКА
Диспенсер содержит 1,2м нити
Доступный размер: тонкий (Fine), средний (Medium), толстый (Thick)





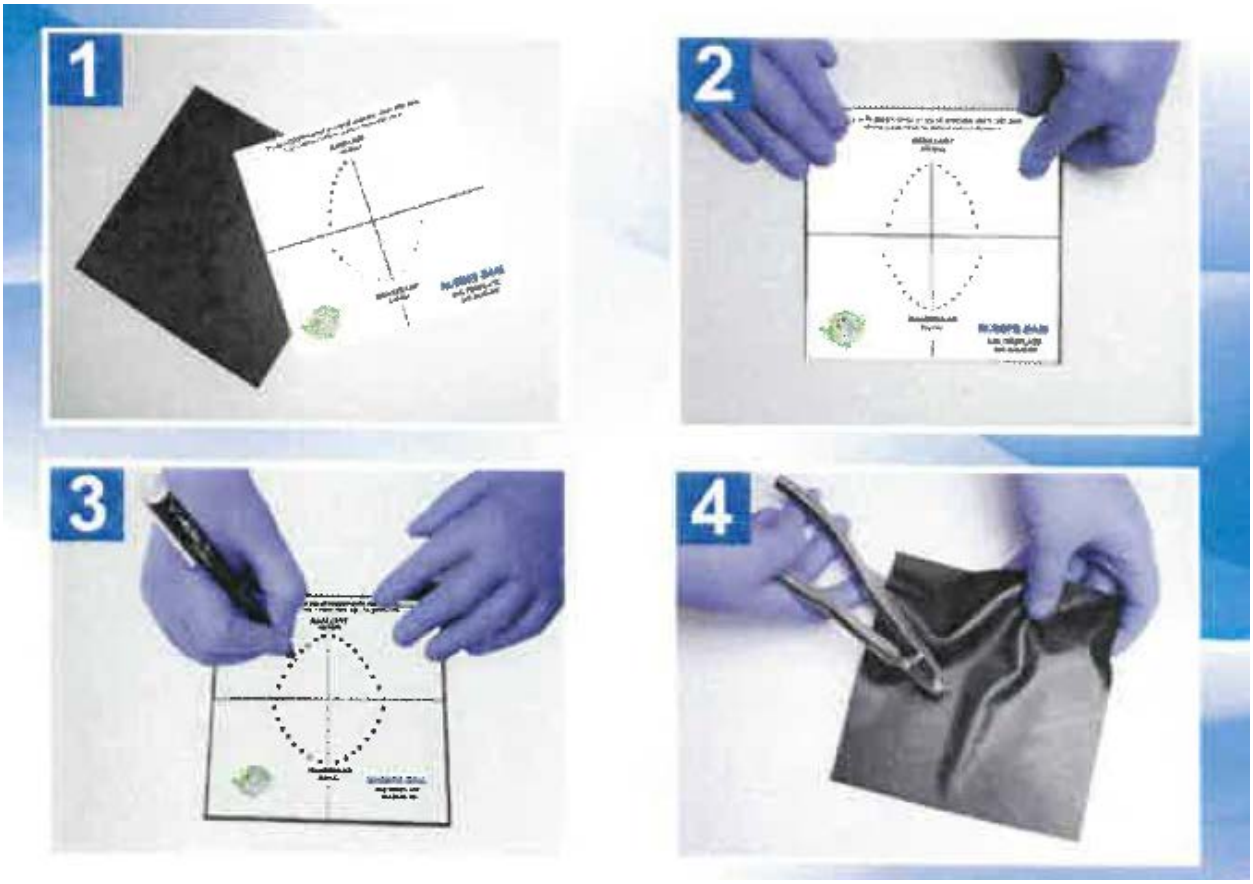
PPH CERKAMED Wojciech Pawlowski
37-450 Stalowa Wola, Польша
ul. Kwiatkowskiego 1
Тел./Факс 0048 15 842-35-85

Последнее обновление:
18.11.2019/2

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Инструкция по применению
RUBBER-DAM Template

Трафарет RUBBER-DAM позволяет выбрать конкретную точку для RUBBER-DAM,
в которой должно быть сделано отверстие:



PPH CERKAMED Wojciech Pawlowski
37-450 Stalowa Wola, Польша
ul. Kwiatkowskiego 1
Тел./Факс 0048 15 842-35-85

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ Rubber-Dam

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ
ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ УПОТРЕБЛЕНИЯ В СТОМАТОЛОГИИ

ЦЕЛЕВОЕ НАЗНАЧЕНИЕ

Медицинское изделие предназначено для изоляции рабочей области при лечении зубов. Натянутый Rubber-Dam закрепляется на рамках для защиты мягких тканей. Rubber-Dam надо натянуть и закрепить на рамках максимально ровно.

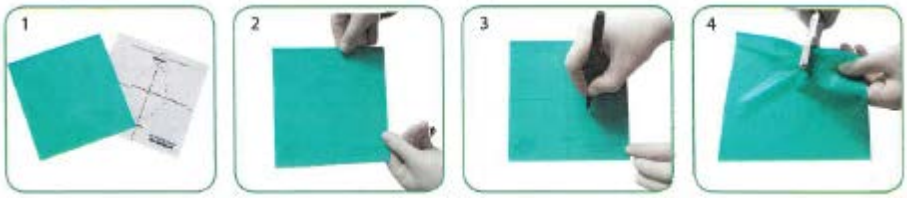
1) При лечении канала зуба необходимо изолировать только пролечиваемый зуб.
При лечении кариеса надо изолировать рабочее поле. Например, при лечении зубов, находящихся сзади, необходимо (если это возможно) изолировать зуб, расположенный за пломбируемым зубом, а также продлить изоляцию до противоположного среднего резца.

При лечении передних зубов необходимо изолировать все передние зубы приблизительно от премоляра до премоляра для гарантии доступа к зубам и их сравнения с противоположной стороной, что важно при выполнении косметических процедур.

В детской стоматологии необходимо изолировать пролечиваемые зубы. Обычно это два - три зуба.

2) Чтобы выбрать на Rubber-Dam точки для проделывания отверстий перфоратором, можно использовать трафарет для Rubber-Dam (рис.1). Разместите Rubber-Dam поверх трафарета, выберите зуб, который нужно изолировать (рис.2, рис.3).

Чтобы получить в Rubber-Dam отверстие по контуру, проколите отверстие, поднимите прокладку через пин. (рис.4).



3) Расположите лист Rubber-Dam на металлической раме и натяните его (рис.5).

4) Отрегулируйте кламмер на зубе при помощи щипцов.

При работе с «бескрылыми» кламмерами протолкните кламмер через дно отверстия и установите его вокруг зуба при помощи щипцов.

При работе с «крылатыми» кламмерами натяните Rubber-Dam на крылья кламмера и полностью установите его на зубе с помощью щипцов.

После установки Rubber-Dam, протолкните Rubber-Dam через крылья.

Кламмер всегда должен располагаться на последнем открытом зубе.

Дуга кламмера всегда должна быть направлена в сторону горла пациента (рис.6).

5) Для фиксации Rubber-Dam разместите ретракционную нить для Rubber-Dam в межзубных промежутках между открытым зубом и зубом, защищённым прокладкой (рис.7).

6) Если необходимо запечатывание, можно использовать жидкий Rubber-Dam (рис 8).



МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Этот продукт содержит натуральный латекс, который может вызывать аллергические реакции,

ХРАНЕНИЕ

Хранить при температуре ниже 40°C (104°F)

PPH CERKAMED Wojciech Pawlowski
37-450 Stalowa Wola, Польша
ul. Kwiatkowskiego 1
Тел./Факс 0048 15 842-35-85

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru